

「CISG 最新判例研究会 第 1 回：米国ニューヨーク州地方裁判所 2022 年 1 月 25 日 CISG 判決(医療マスク事件),New York State Dept. of Health v. Rusi Technology Co., Ltd., Supr. Ct. New York, Albany Cty., 907022-21, CISG-online 5781」

マニー株式会社 法務 G 高崎 登

報告概要

両当事者は多くの点で互いに矛盾する 2 種類の言語併記の契約を締結しており、その一方の言語のみで規定する CIETAC での仲裁に両当事者が合意したかどうかの判断。

コロナ・ウイルス感染爆発渦中で香港メーカーから医療用マスクを輸入しようとした NY 州保健局は、香港メーカーが起草提出した中国語・英語併記の Export Contract を同 NY 代理人から受け取ったが、当該 2 種類の言語間で紛争解決方法・準拠法(一方で CISG 排除)・優先される言語で齟齬があった。CISG の適用、意図の合致、合理人、言語間の齟齬、「作成者不利に」の原則などの項目で判決を検討し支持する理由を考え、教訓を得る。